

Genova, 19 gennaio 2023

**Saperi e competenze
per l'insegnamento delle lingue
e civiltà classiche
nella scuola**

2° Laboratorio coordinato
dalla prof.ssa Daniela Leuzzi

Cantare la gloria degli eroi. Gli aedi nei poemi omerici

Struttura del laboratorio

- Percorso tematico sul ruolo dell'aedo nei poemi omerici
- Riflessioni sui temi trattati dalla professoressa Lara Pagani
- Punto della situazione sulla progettazione didattica a cura dei corsisti da presentare al termine del percorso

«Saperi e competenze»

Riflessione sul metodo
collegamento con il laboratorio di giovedì 17 novembre 2022,
primo incontro del corso

Didattica per competenze

progettazione di Unità di Apprendimento e di compiti autentici,
per la valutazione e la certificazione delle competenze.

«Progettazione a ritroso»: partire dalla risposta attesa
per delineare il lavoro da svolgere.

Potenzialità didattiche dei compiti di realtà o compiti autentici.

«Didattica per competenze»

Riflessione sui Livelli QNQ (Quadro nazionale delle qualificazioni),
con adeguata curvatura in base al contesto di lavoro.

I livelli indicano un passaggio graduale da un contesto “noto” a uno “nuovo”
e dalla modalità guidata a quella autonoma.

Impostazione da applicare alla competenza di traduzione,
a partire da testi autentici, con opportuna contestualizzazione.

Cantare la gloria degli eroi. Gli aedi nei poemi omerici Apollo e le Muse

Iliade I 601-604

ὥς τότε μὲν πρόπταν ἦμαρ ἔς ἡέλιον καταδύντα
δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς εἴσης,
οὐ μὲν φόρμιγγος περικαλλέος ἦν ἔχ' Ἀπόλλων,
Μουσάων θ' αἰ ἄειδον ἀμειβόμεναι ὀπὶ καλῆ.

Così allora per l'intero giorno fino al tramonto del sole
banchettavano, non mancò la giusta porzione,
nemmeno <mancava il suono> della **cetra bellissima** che **Apollo** teneva:
e <non mancavano> le **Muse** che cantavano alternandosi con **voce melodiosa**.

Cantare la gloria degli eroi. Gli aedi nei poemi omerici Achille «canta la gloria degli eroi»

Iliade IX 186-189

τὸν δ' εὖρον φρένα τερπόμενον φόρμιγγι λιγείη
καλῆ δαιδαλέη, ἐπὶ δ' ἀργύρεον ζυγὸν ἦεν,
τὴν ἄρετ' ἐξ ἐνάρων πόλιν Ἡετίωνος ὀλέσσας·
τῆ ὄ γε θυμὸν ἔτερπεν, ἄειδε δ' ἄρα κλέα ἀνδρῶν.

Lo trovarono mentre diletta il suo animo con la cetra sonora
bella, ornata, sopra c'era un ponticello d'argento,
la scelse, portando via il bottino, dopo aver distrutto la città di Eezione:
diletta il suo animo con questa, **cantava la gloria degli eroi.**

Cantare la gloria degli eroi. Gli aedi nei poemi omerici Femio a Itaca

Odissea I 153-155

κῆρυξ δ' ἐν χερσὶν κίθαριν περικαλλέα θῆκεν
Φημίω, ὅς ῥ' ἤειδε παρὰ μνηστῆρσιν ἀνάγκη.
ἦ τοι ὁ φορμίζων ἀνεβάλλετο καλὸν ἀείδειν.

l'araldo pose la **bella cetra** nelle mani
di Femio che per i Proci cantava per costrizione.
Egli, toccando le corde, diede inizio al bel canto.

Cantare la gloria degli eroi. Gli aedi nei poemi omerici II «canto divino»

Odissea I 326-329

[...] ὁ δ' Ἀχαιῶν νόστον ἄειδε
λυγρόν, ὃν ἐκ Τροίης ἐπετείλατο Παλλὰς Ἀθήνη.
τοῦ δ' ὑπερωϊόθεν φρεσὶ σύνθετο **θέσπιν ἀοιδὴν**
κούρη Ἴκαρίοιο, περίφρων Πηνελόπεια.

[...] egli cantava il ritorno degli Achei
penoso, che da Troia inflisse loro Pallade Atena.
dalle stanze al piano di sopra udì il **canto divino**
la figlia di Icaro, la saggia Penelope.

Cantare la gloria degli eroi. Gli aedi nei poemi omerici Demodoco alla corte dei Feaci

Odissea VIII 43-45

[...] καλέσασθε δὲ θεῖον ἀοιδὸν

Δημόδοκον· τῷ γάρ ῥα θεὸς πέρι δῶκεν ἀοιδὴν
τέρπειν, ὅππῃ θυμὸς ἐποτρύνῃσιν ἀεΐδειν.

[...] chiamate l'**aedo divino**

Demodoco: **a lui infatti gli dei hanno concesso di allietare con il canto**, quando il cuore lo ispira a cantare.

Cantare la gloria degli eroi. Gli aedi nei poemi omerici Il cavallo di legno

Odissea VIII 487-499

Δημόδοκ', ἔξοχα δὴ σε βροτῶν αἰνίζομ' ἀπάντων.
ἦ σέ γε μοῦσ' ἐδίδαξε, Διὸς παῖς, ἦ σέ γ' Ἀπόλλων·
λίην γὰρ κατὰ κόσμον Ἀχαιῶν οἶτον αἰεῖδεις,
ὄσσ' ἔρξαν τ' ἔπαθόν τε καὶ ὄσσ' ἐμόγησαν Ἀχαιοί [...]
ἀλλ' ἄγε δὴ μετάβηθι καὶ ἵππου κόσμον ἄεισον
δουρατέου, [...]
αἶ κεν δὴ μοι ταῦτα κατὰ μοῖραν καταλέξης,
αὐτίκ' ἐγὼ πᾶσιν μυθήσομαι ἀνθρώποισιν,
ὥς ἄρα τοι πρόφρων θεὸς ὤπασε θέσπιν ἀοιδήν.
ὥς φάθ', ὃ δ' ὀρμηθεὶς θεοῦ ἤρχετο, φαῖνε δ' ἀοιδήν

“Demodoco, al di sopra di tutti i mortali io ti onoro,
certamente **ti istruì la Musa, figlia di Zeus, oppure Apollo:**
infatti troppo bene, in ordine, hai cantato la sorte degli Achei,
quanto fecero e patirono, quanto soffrirono gli Achei [...]
Continua dunque e canta dello stratagemma del cavallo
di legno [...]
Se anche questo saprai narrarmi in modo opportuno,
certamente io dirò tra tutti gli uomini
che **un dio benevolo ti ha donato il canto divino**”.
Così disse e quello, per impulso divino, tesseva il suo canto.

Cantare la gloria degli eroi. Gli aedi nei poemi omerici Odisseo cantore

Odissea IX 1-4

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·

Ἄλκίνοε κρεῖον, πάντων ἀριδείκετε λαῶν,

ἦ τοι μὲν τόδε καλὸν ἀκουέμεν ἐστὶν ἀοιδοῦ

τοιοῦδ' οἷος ὄδ' ἐστὶ, θεοῖς ἐναλίγκιος αὐδήν.

E rispondendogli disse l'astuto Odisseo:

“Alcinoo potente, illustre tra tutti i popoli,

questo è bellissimo, ascoltare un cantore,

come costui che somiglia agli dèi per la voce.

Proposte di lavoro

- il ruolo dell'aedo nei poemi omerici
- confronto tra aedi e rapsodi
- percorso sugli argomenti cantati e sul contesto del canto
- confronto tra cultura orale e civiltà della scrittura (Eric A. Havelock)

Scheda di progettazione

- struttura della scheda (eventuali chiarimenti sul modello proposto)
- caratteristiche dell'Unità didattica o percorso didattico
- collegamento con gli incontri del corso
- indicazioni metodologiche
- confronto sulla progettazione avviata nei contesti di lavoro dei corsisti

Grazie per l'attenzione

Resto a disposizione
per condivisione e confronto:

dleuzzi@iol.it